



Julestemmer

Tenne ti ljøsi

1. Tenne ti ljøsi 2:20

2. Julbokk-gløtt 3:38

3. Kjærringa på Vestgard 3:03

4. Haugebonden 2:47

5. Julekveld 4:43

6. Trea dag jul 2:08

7. Drakk og danse 0:25

8. Du og jeg og dompapen 3:07

9. Juletida den er fin 1:00

10. Kling no klokka 2:36

11. Jeg er så glad hver julekveld 2:27

12. Et lite barn så lystelig 1:38

13. Et barn er født i Betlehem 6:24

14. Sæle jolekveld! 3:34

15. Kjære Olamann i jula 0:38

16. Morten ga meg trettande kvelden i jula 3:28

17. Juleregle 2:30



Etter å ha sunget sammen gjennom flere år og hatt mange konserter, ønsker vi å gi dere en plate å finne fram i jula. Juletida er både hverdagslig og høgtidsstemt. Den norske juletradisjonen er mangfoldig, og vi formidler julebudskapet side om side med eldre historie fra førkristen tid. Her får dere sangene om spenningen i ventetida, freden julekvelden og festen i romjula. Dette er jula for oss!

Oktober 2015

Annar By, Camilla Granlien, Margrete Nordmoen og Solbjørg Tveiten



Tenne ti ljøsi

Trad. fra Tynset, opptegnet av Otto M. Brynje

Tenne ti ljøsi, gå borti fjøsi,
kalva e ku, grisa e su,
killa e gjet, pia gret.
Presten prekte, klokkar'n song,
kalven dansa, rompa slong over e stong.
Vart med en vakker julsong.

Julbokk-gløtt

Tekst: Alf Prøysen

Melodi: Annar By

Det snusle og glætt
det tusle og dætt
det kava seg fram i romjul'n.
Julbokken har fått julmaska på
døra er stengt med lås og med slå
nedfor en dal og oppfor en bakke,
grana dryss snøen blidt i en nakke,
blidt ska det vara
vidt ska vi fara
tussmørke føljer romjul'n

Og så kjem vi inn
i juletreskinn
og bukke så pent i romjul'n.
Gubben er blid og tek seg en tår,
dotter hass går med nykrølle hår.
Kjærringa har så brattlagd en nakke,
nedfor en dal og oppfor en bakke
slik ska det vara
vidt ska vi fara,
tussmørke følgjer romjul'n.

Copyright © Musikk-Husets Forlag AS, Oslo
Trykt med tillatelse

Kjærringa på Vestgard

Trad. fra Tynset, opptegnet av Otto M. Brynje

Reinlender av Solbjørg Tveiten

Å, kjærringa på Vestgard tre veker føre jul,
ho ligger der og sover tel klokka den er sju.
Og mannen borti garda er oppe klokka tri,
marsjerer han på låven med løkt i handa si,
i handa si.

Julestemmer har lagt til to vers:
To veker før jul og ei veke før jul.

Haugebonden

Trad. fra Hordaland

Å høre du det du bondemann
kvi tukta du' kje drengene dine.
Å det av den heilage jolekveld
utan dei e i stovene dine.
– Me lyder no på bonden,
han gjere både dansa og rima.

No har eg vå i alle desse år
ut på dine grunnar so lengje.
Ingen hyra hev du kravt
og ingen so heve du fengje.
– Me lyder no på bonden,
han gjere både dansa og rima.

Gå deg ned te Sjoarstrand,
dar finne du vel goda gullkråse.
Dar finne du kistå med låse for,
men lykkjelen han står no i låse.
– Me lyder no på bonden,
han gjere både dansa og rima.

Tak so opp da sylvarstaup,

da stende på fira føte.

Tek du so da på tingjet med deg,
da gjere so godt uti bøte.

– Me lyder no på bonden,
han gjere både dansa og rima.

Tak so opp dan sylvdregjen duk,
e saumt uti silkje da kvita.

Dan sydde Lindeskjær dottere mi,
då ho va' heime pika.

– Me lyder no på bonden,
han gjere både dansa og rima.

Sjølv so heite eg goda Gullstein,
og kåno mi heite gullfrua.

Dottera mi heite Lindeskjær,
og jorde mi ligge unde lia.

– Me lyder no på bonden,
han gjere både dansa og rima.

Julekveld

Tekst: Jørgen Moe
Melodi: Chr. Cappelen

Til den gamle simple stuen
vil min tanke gjerne gå.
Ilden spraker høit på gruen,
røken stiger lett og blå.
Og det lange furubord hvitt
er skuret alt av mor;
gulvet soper er til festen,
strødd med brisk for himmeljesten.

Godt jeg minnes alt som hendte
på den kjære julekveld,
lysene som faster tendte,
og det blanke kobberstell.
Hjertet barnlig var og bløtt,
sang «En frelser er mig født,»
tenkte bak de lune veggger:
«I en stall de Herren legger».

Og var julegrøten ferdig,
og vi satt om glade bord,
reiste far seg opp og verdig
lestes høit om englers kor.
Og jeg syntes at jeg så
lyse stråler fra det blå,
og jeg hørte ganske nære
skarens: «Fred» og «Ere være».

Trea dag jul

Tekst og melodi etter Astrid Nordsveen, Romedal

Det var her om kvelden trea dag jul,
månen er en artig skru.
Skakk var'n i fjeset, hoven og gul,
han hadde visst vondt i huet.

Det skulle vara julelag
hos Bråstad på Bråstad midtre.
Garden var opplyst framma og bak,
og glasrutene sto og glitre.

Og midt utpå gard'n sto Bråstadmidten sjøl,
med nævan uti bukselommen.
Han sto der og helste stivbeint og stol,
og ønskete dom all' vælkømmin.

Og fysst kom'n Per og så kom'n Pål,
og så kom'a Kari Bakka.
Og så kom'n Even stivbeint og stol,
med skinnluua bak i nakka.

Dom kom og dom kom, og stuva vart full,
dom gikk der og tok ti handa.
Og kvinnfolka satt og tala bære tull,
og karfolka sa itte granna.

Drakk og danse

Trad. rønndom fra Trysil/Engerdal

Drakk og danse hele natta,
mørran la dem seg tel ro.
Drakk og danse hele natta,
mørran la dem seg tel ro.
Låg så alt tel om nyårseftan,
låg så alt tel om nyårseftan.
Før da kom han Hussujo.

Du og jeg og dompapen

Tekst: Alf Prøysen
Melodi: trad./A. Høgstedt

Høgt oppi lia der veit jeg et sted,
det snør og det snør å det snør nesten ned,
Det fins ikke veger, det snør og det snør,
og ingen har vært der i jula før.

Men nå kommer du og jeg å dompapen,
heisan og hopsan og trallalla.
Ja, nå kommer du og jeg og dompapen,
heisan og hopsan og trallalla.

Hu Kari har kaker og mjølk på et brett,
ved ruta der henger en strimmel med fett.
Men ingen har vært der å spist no' ennå,
så det må vi se å få retta på.

Og nå kommer du og jeg og dompapen,
heisan og hopsan og trallalla.
Ja, nå kommer du og jeg og dompapen,
heisan og hopsan og trallalla.

Han Ola har satt opp et nek på ei stang
og vil gjerne høre en lystelig sang,
han liker både kvittkvitt og trallalla,
og nå vil han Ola bli veldig gla.

For nå kommer du og jeg å dompapen,
heisan og hopsan og trallalla.
Ja nå kommer du og jeg å dompappen,
heisan og hopsan og trallalla.

Copyright © Musikk-Husets Forlag AS, Oslo
Trykt med tillatelse

Juletida den er fin

Tekst: Margrete Nordmoen

Melodi: Trad. røndom etter Johan Hollsæter, Trysil

Her er jula og julematen,
dram og kaker tå alle slag.
Her går ølet og her går praten,
gode granner i julelag.
Juleleker og dansegledede,
tre det glittrer og stjerna skin.

Glade stemmer i julesangen,
juletida den er fin!

Kling no klokka

Tekst: Elias Blix

Melodi: etter Sondre Bratland, Vinje.

Kling no klokka!
Ring og lokka,
ring og lokka frå tusen tårn!
Tona om frelsa!
Kalla og helsa,
kalla og helsa med fred Guds born!
Kling no klokka!
Ring og lokka,
ring og lokka frå tusen tårn!

Songar sæle,
englemæle,
englemæle med livsæl ljod!
Far gjennom grender,
strøym over strender,
strøym over strender som toneflood!
Songar sæle,
englemæle,
englemæle med livsæl ljod!

Englar kveda;
hører den gleda,
hører den gleda som her er hend!
Ljoset er runne,
livet er vunne,
livet er vunne: ein Frelsar send.
Englar kveda:
Høyr den gleda,
høyr den gleda som her er hend!

Jeg er så glad hver julekveld

Tekst: Marie Wexelsen

Melodi: Etter Guttorm Flisen, Elverum

Jeg er så glad hver julekveld,
for da ble Jesus født;
da lyste stjernen som en sol,
og engler sang så søtt.

Det lille barn i Betlehem,
han var en konge stor
som kom fra himlens høye slott
ned til vår arme jord.

Jeg er så glad hver julekveld,
da synger vi hans pris;
da åpner han for alle små
sitt søte paradis.

Da tenner moder alle lys,
så ingen krok er mørk;
hun sier stjernen lyste så
i hele verdens ørk.

Hun sier at de engler små,
de synger og i dag
om fred og fryd på jorderik
og om Guds velbehag.

Et lite barn så lystelig

Tekst: Landstads Kirkesalmebog (1869)

Melodi: etter Johanna Grimeland, Sunnfjord

Et lite barn så lystelig
Er født for oss på Jorden
Ut av en jomfru uten svik,
han er vår Frelser vorden.
Havd' ei Guds sønn sin manndom så,
da måtte verden alt forgå.

Han redning oss kan ráde.
Vi takker, sødest Jesu Krist,
at du et menn'ske vorden est,
vokt oss fra helvets våde!

Et barn er født i Betlehem

Tekst: latinsk 1300-tallet

Tre melodier: Tysk fra middelalderen, etter Marit Holmen,
Tynset og etter Lars Ryssdal, Gloppe

Et barn er født i Betlehem, i Betlehem
De gleder seg Jerusalem
Halleluja, Halleluja

En fattig jomfru satt i lønn, hun satt i lønn,
og fødte himlens kongesønn.

Hun la ham i et krybberom, et krybberom,
Guds engler sang med fryd derom.

Men okse der og asen sto, og asen sto.
og så den Gud og Herre god

Fra Saba kom de konger tre, de konger tre,
gull, røkels, myrra ofret de.

Nå all vår nød og sorg er bøtt, vår sorg er bøtt,
oss er i dag en Frelser født.

Han selv som er Guds eget Ord, Guds eget Ord,
han kom i kjød og ble vår bror.

Guds kjære barn vi ble på ny, vi ble på ny,
skal holde jul i himmelby.

Lov, takk og pris i evighet, i evighet,
den hellige Treenighet.

Sæle Jolekveld!

Tekst: Elias Blix
Melodi: Thomas Beck

Sæle jolekveld!
Englar høgtid held,
syng i dag den same songen
som dei song den første gongen
over Betlehem:
Sjå, din Frelsar kjem!

Sæle jolekveld!
I vårt låge tjeld
vil no Jesus heimvist taka,
så hans sysken små kan smaka
her på jord den fred
som Guds englar gled.

Sæle jolekveld!
Lat ein heilag eld
stiga høgt i logar klåre
opp ifrå vår låge åre,
brenna i kvart bu
høgt i takk og tru!

Sæle jolekveld!
Englar høgtid held,
lovar Gud for dei fekk kveda
ut på jord den store gleda.
Syng då alle med,
jord og himmel, kved!

Kjære Olamann i jula

Tekst omskrevet til julesang av Margrete Nordmoen
Melodi: Trad. random fra Trysil/Engerdal.

Kjære Olamann, spell litegrann,
rett no kjem jula.
Jula er ung, maten er tung,
julnissen var forlora.
Gi hesten høy og havre,
skjenk jenta spansk vin,
Drekk ølet før det dømner,
kyss jenta før ho sørmer.
Før her er det kummin en liten gut –
Som er så galin etter jenten.

Morten ga meg trettande kvelden i jula

Tekst og melodi etter Jarlfred Kjøk, Oslo/Lom.

Morten ga meg fyste kvelden i jula
–eit mjølahøynn, eit peparkøynn,
ein litan fjørafugel
som væl kunne fluge

Morten ga meg trea kvelden i jula
–tri gjæs, tvau får...

Morten ga meg femte kvelden i jula
–fem yksne, fire feite svin,...

Morten ga meg sjauande kvelden i jula
–sjau tynn sæe, seks kjy, ...

Morten ga meg niande kvelden i jula
–nie fiskare små, åtte gangare grå,
eille fletta rompa mæ gullsalom på, ...

Morten ga meg ølløvte kvelden i jula
–øllve drengje, styre åker og enge,
tie langskjep å rå,...

Morten ga meg trettande kvelden i jula
–tretten bukke, eille bretta på rompa,
tolv gjeit i fjellom, eille vore kvite som mjeillom.
øllve drengje, styre åker og enge,
tie langskjep å rå,
ni fiskare små,
åtte gangare grå, eille fletta rompa mæ gullsalom på,
sjau tynn sæe,
seks kjy,
fem yksne,
fire feite svin,
tri gjæs,
tvau får,
eit mjølahøynn, eit peparkøynn,
ein liten fjørafugel som væl kunne fluge.

Julereggle

Tekst: Alf Prøysen

Melodi: Ulike tradisjonelle melodier

Nå er det jula, kom og ta i ring
og snu deg rundt omkring
så lett som ingenting,
dæinsen ska gå for store og for små
når jola snur seg imot sola.

Mel.: Så går vi rundt ...

Fyst går vi rundt om og så gjør vi så,
hu Lisa veit råd, hu skotte på skrå
Og ler mot'n Kristoffer, sjå på meg nå
og gjør som du æller har sett det –

Nå er det jula, kom og ta i ring
og snu deg rundt omkring
så lett som ingenting,
dæinsen ska gå for store og for små
når jola snur seg imot sola.

Mel: Jeg gikk meg over sjø og land ...
Hu Kari gikk over sjø og læinn
og fann ei vaksin mæinnfolkhæin,
og det var hæinna hass Olamæinn,
og nå bor a Kari i lykkelæinn.

Nå er det jula, kom og ta i ring
og snu deg rundt omkring
så lett som ingenting,
dæinsen ska gå for store og for små
når jola snur seg imot sola.

Mel.: Skjære havre ...

Skjæra, skjæra havre,
hold meg hardt i handa,
je har fått et strikkeskjær
ta ei som hette Anna.
Hu Anna lo og lekte
og strikka skjær til gutten sin,
nen hæin var falsk som måneskinn,
så vart det je som fekk det.

Nå er det jula, kom og ta i ring
og snu deg rundt omkring
så lett som ingenting,
dæinsen ska gå for store og for små
når jola snur seg imot sola.

Mel.: Og reven rasker over isen ...

Den yngste dotter i Moa
hu slit så dyktig på skoa,
at hu er nødt til når våren kjem,
å dæinse bærrfott på groa.

Nå er det jula, kom og ta i ring
og snu deg rundt omkring
så lett som ingenting,
dæinsen ska gå for store og for små
når jola snur seg imot sola.

Vil du vite, vil du vite åssen frieren gjør,
hæin kjæm med dropsrull og vørterkake
og står og tripper og spør.
Hvis jintia vil, er dom itte seine,
dom maule kaka, det sku je meine,
hvis itte sitt'n og et åleine
og ha på dyktog med smør.

Nå er det jula, kom og ta i ring
og snu deg rundt omkring
så lett som ingenting,
dæinsen ska gå for store og for små
når jola snur seg imot sola.

Kom inn i ringen og dæins i kveld,
lysa ska skinne på snø som fell.
Og hvis du itte trur at du får det tel,
er vi nødt for å dæinse lell.
Er vegen lang og snøen djup og jinta vrang,
så ta i ring og snu deg rundt omkring.
For jinta er bli' når a får en klem,
og snøen er borte når våren kjem,
og vægen kæin vara så lang den vil,
for dæinsen skal gå tel mårås.

Ja dæinsen ska gå for store som for små
når jola snur seg imot sola.

Copyright © Musikk-Husets Forlag AS, Oslo
Trykt med tillatelse



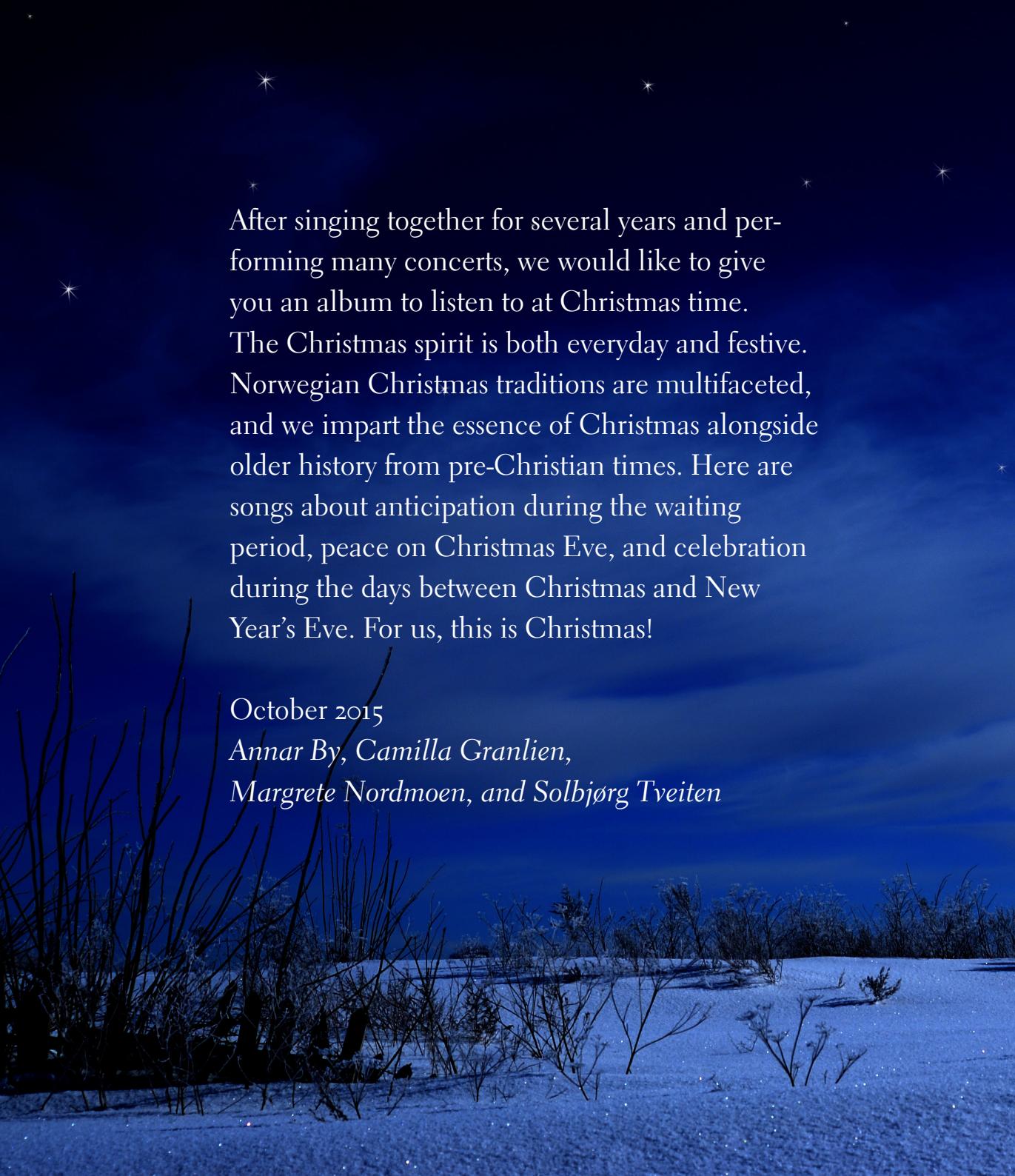
Takk

Takk til Musikk i Hedmark for samarbeidet og gjennomføring av konsertturneer gjennom flere år.
Takk til Elin Prøysen for god hjelp. Takk til Stange kommune for økonomisk støtte. En stor takk til Jo Skaansar og Trond Augland for nydelige musikalske bidrag og Frode Berntzen for utrolig god stemning, god kaffe, oppmuntring og positive innspill i hele prosessen! – Og takk til familiene våre for all inspirasjon og støtte.

Margrete Nordmoen – vokal
Solbjørg Tveiten – vokal
Camilla Granlien – vokal
Annar By – vokal, gitarer, fem-strengs kantele, mandolin, tramp og munnspill
Jo Skaansar – kontrabass
Trond Augland – perkusjon

Alle arrangementene er lagd av musikerne sammen.

Produsent: Camilla Granlien og Frode Berntzen
Innspilt og mikset i StudioEner av Frode Berntzen. Tekniker Frode Berntzen.
Mastering ved Chris Sansom og Morgan Nicolaysen i Propeller Mastering.
Foto av Julestemmer: Ingvill Skeie Ljones.
Engelsk oversettelse: Laura Ellestad
Grafisk design: Eva Karlsson



After singing together for several years and performing many concerts, we would like to give you an album to listen to at Christmas time. The Christmas spirit is both everyday and festive. Norwegian Christmas traditions are multifaceted, and we impart the essence of Christmas alongside older history from pre-Christian times. Here are songs about anticipation during the waiting period, peace on Christmas Eve, and celebration during the days between Christmas and New Year's Eve. For us, this is Christmas!

October 2015

*Annar By, Camilla Granlien,
Margrete Nordmoen, and Solbjørg Tveiten*

Thanks to Musikk i Hedmark for their collaboration and planning of concert tours over the course of several years. Thanks to Elin Prøysen for good help. Thanks to Stange municipality for financial support. A big thank you to Jo Skaansar and Trond Augland for excellent musical contributions, and to Frode Berntzen for an incredibly good atmosphere, good coffee, encouragement, and positive suggestions throughout the entire process! And thank you to our families for all the inspiration and support.

Margrete Nordmoen – vocals
Solbjørg Tveiten – vocals
Camilla Granlien – vocals
Annar By – vocals, guitars, five-string kantele, mandolin, foot stamping, and harmonica
Jo Skaansar – double bass
Trond Augland – percussion

All arrangements by the musicians.

Produced by Camilla Granlien and Frode Berntzen
Recorded and mixed at StudioEner by Frode Berntzen. Technician Frode Berntzen.
Mastering by Chris Sansom and Morgan Nicolaysen at Propeller Mastering.
Photo of Julestemmer: Ingyill Skeie Ljones
English translation: Laura Ellestad
Graphic design: Eva Karlsson